**兩岸常用詞語對照表**

|  |  |
| --- | --- |
| **臺灣用語** | **大陸用語** |
| (劇院、球場)包廂 | 包間 |
| 不二價 | 一口價 |
| 不沾鍋 | 不粘鍋 |
| 巴金森氏症 | 帕金森病／柏金遜症／巴金森氏症／帕金森氏症／帕金森綜合症／震顫麻痹綜合症 |
| 包廂 | 包間 |
| 本益比 | 本益比／市盈率 |
| 冰品 | 冰品／冷食 |
| 冰淇淋 | 冰淇淋／冰激凌 |
| 冰箱 | 冰箱／電冰箱／雪櫃 |
| 扮家家酒 | 過家家 |
| 芭樂 | 芭樂／雞矢果 |
| 便當 | 盒飯 |
| 便道 | 便道／輔道 |
| 保全 | 保安／保安員 |
| 保固 | 保修 |
| 保固期 | 保修期 |
| 保姆 | 保育員 |
| 保溫杯 | 保溫杯／保暖杯 |
| 保麗龍 | 保麗龍／泡沫塑料 |
| 保齡球 | 保齡球／地滾球 |
| 背包客 | 背包客／背囊客 |
| 捕手 | 捕手／接手 |
| 班導師 | 級任／班主任 |
| 埠 | 端口 |
| 部落格 | 博客 |
| 報酬率 | 回報率 |
| 報導 | 報導／報道 |
| 報導文學 | 報告文學 |
| 斑馬線 | 斑馬線／人行橫道 |
| 筆記型電腦 | 筆記本電腦 |
| 筆電 | 手提電腦／筆記本／筆記型電腦 |
| 賓士 | 大奔／賓士 |
| 鼻胃管 | 胃管／鼻飼管 |
| 壁虎 | 守宮／壁虎／蠍虎／蠍虎子 |
| 壁紙 | 壁紙／牆紙 |
| 壁報 | 牆報 |
| 幫浦 | 泵／唧筒 |
| 擺攤 | 擺攤／擺攤子／擺地攤／練攤兒 |
| 爆裂物 | 爆炸物 |
| (鐵路)平交道 | 道口 |
| 片語 | 片語／短語 |
| 平方公尺 | 平方米／平方公尺／平方／平米 |
| 平方公里 | 平方公里／平方千米 |
| 平方米 | 平方米／平方公尺／平方／平米 |
| 平交道 | 道口 |
| 皮膚炎 | 皮炎 |
| 帕金森氏症 | 帕金森病／柏金遜症／巴金森氏症／帕金森氏症／帕金森綜合症／震顫麻痹綜合症／帕金森綜合徵 |
| 披索 | 比索 |
| 披頭四 | 披頭士 |
| 披薩 | 比薩／比薩餅 |
| 拍賣 | 拍賣／甩賣 |
| 泡麵 | 泡麵／速食麵／即食麵／快速麵／快熟麵／方便麵 |
| 叛逆 | 叛逆／叛逆心理／逆反／逆反心理 |
| 品管 | 品質管制／質管 |
| 品質 | 品質／質量 |
| 剖腹產 | 剖腹產／剖宮產 |
| 配音 | 配音／伴音／伴聲 |
| 培根 | 煙肉 |
| 票房 | 票房／片房 |
| 普普 | 普普／普普藝術／波普／波普藝術 |
| 番茄 | 番茄／蕃茄／西紅柿 |
| 番薯 | 甘薯／白薯／地瓜／紅薯／番薯／蕃薯／紅苕 |
| 葡萄柚 | 葡萄柚／西柚 |
| 噴射機 | 噴氣式飛機 |
| 頻寬 | 頻寬／頻帶寬度／頻寬 |
| 龐克 | 朋克 |
| 龐克族 | 朋克族 |
| 木棉 | 木棉／紅棉／攀枝花 |
| 目錄 | 選單／功能表／菜單 |
| 忙線訊號 | 忙音信號 |
| 米香 | 米香／米香餅／米通 |
| 米粉 | 米粉／米麵 |
| 免洗筷 | 一次性筷子 |
| 芒果 | 芒果／檬果／杧果 |
| 抹片 | 塗片 |
| 馬鈴薯 | 洋芋／山藥蛋／馬鈴薯／土豆 |
| 麥克風 | 話筒 |
| 無照計程車 | 黑車 |
| 慢車道 | 慢車道／慢行道 |
| 墨鏡 | 墨鏡／太陽鏡 |
| 慕斯／慕絲 | 摩絲 |
| 摩托車 | 摩托車／摩托 |
| 貓熊 | 熊貓／貓熊／大熊貓 |
| 邁 | 邁／英里 |
| 魔鬼氈 | 黏扣帶／魔鬼沾／魔鬼粘／魔鬼氈／魔術貼 |
| 反聖嬰現象 | 拉尼娜現象 |
| 反應爐 | 反應堆／反應爐／原子爐／核反應爐／核子反應爐／原子核反應爐 |
| 伏地挺身 | 俯臥撑 |
| 房市 | 房市／樓市 |
| 房車 | 轎車／房車 |
| 房屋稅 | 房產稅 |
| 封面 | 封面／封一 |
| 負成長 | 負增長 |
| 風衣 | 風衣／風雨衣 |
| 風格 | 風範／範兒 |
| 飛碟 | 飛碟／不明飛行物 |
| 峰會 | 峰會／高峰會／高峰會議／首腦會議 |
| 販賣機 | 販賣機／自動販賣機／自動售貨機 |
| 發電廠 | 電廠／發電廠／發電站 |
| 飯盒 | 盒飯 |
| 罰鍰 | 罰款 |
| 鳳梨 | 菠蘿 |
| 髮夾 | 髮夾／髮卡 |
| 髮廊 | 髮廊／髮屋 |
| 蕃茄 | 番茄／蕃茄／番茄 |
| 蕃薯 | 甘薯／白薯／地瓜／紅薯／番薯／蕃薯／紅苕 |
| 大便 | 大便／大解／解大手 |
| 大哥大 | 手機／大哥大／無線電話／行動電話 |
| 代溝 | 代溝／代差 |
| 打麻將 | 打麻將／搓麻將／搓麻 |
| 打點滴 | 打點滴／掛水／輸液／打吊針／吊鹽水 |
| 地下室 | 地下室／地庫 |
| 地主隊 | 主隊 |
| 地瓜 | 甘薯／白薯／地瓜／紅薯／番薯／蕃薯／紅苕 |
| 地磚 | 地磚／地板磚 |
| 多巴胺 | 多巴胺／羥酪胺 |
| 多媒體 | 多媒體／混合媒體／多介質 |
| 豆花 | 豆花／豆腐腦／豆腐花 |
| 典獄長 | 監獄長 |
| 定時 | 定時／定點 |
| 定期 | 定期／死期 |
| 底價 | 底價／標底 |
| 店面 | 店面／鋪面房／門面房 |
| 東協 | 東盟／東南亞國家聯盟 |
| 洞房 | 洞房／新房／婚房 |
| 迪士尼 | 迪士尼／迪斯尼 |
| 倒數 | 倒讀數 |
| 頂客族 | 丁客族 |
| 單車 | 單車／自行車／腳踏車 |
| 單親媽媽 | 獨身媽媽 |
| 渡輪 | 輪渡 |
| 登山車 | 山地車 |
| 當機 | 死機 |
| 道地 | 地道 |
| 電冰箱 | 冰箱／電冰箱／雪櫃 |
| 電扶梯 | 手扶電梯 |
| 電容 | 電容／電容器 |
| 電郵 | 電郵／伊妹兒／電子郵件／電子函件 |
| 電腦 | 電腦／計算機 |
| 電廠 | 電廠／發電廠／發電站 |
| 電漿電視 | 等離子電視 |
| 電鍋 | 電鍋／電飯煲 |
| 墮胎 | 打胎／墮胎／人工流產／人流 |
| 調薪 | 調薪／調資 |
| 導火線 | 導火線／導火索／導爆索 |
| 導師 | 級任／班主任 |
| 戴奧辛 | 二噁英 |
| 點滴 | 點滴／吊瓶 |
| 太白粉 | 生粉 |
| 土石流 | 泥石流 |
| 土豆 | 花生／落花生／長生果 |
| 天橋 | 天橋／過街橋／過街天橋 |
| 太空人 | 太空人／宇航員 |
| 太空站 | 太空站／空間站／航太站／航太站 |
| 太空梭 | 太空梭／航天飛機 |
| 太空船 | 太空船／宇宙飛船／飛船／太空機 |
| 太保 | 阿飛 |
| 田埂 | 土埂／田埂／田壟／地埂／地埂子 |
| 投資報酬率 | 投資回報率 |
| 投影機 | 投影機／投影器／投影儀 |
| 拖把 | 拖把／墩布 |
| 拖車 | 拖車／掛車 |
| 套裝 | 套裝／套服 |
| 徒步區 | 步行街 |
| 探戈 | 探戈／糖果舞 |
| 推車 | 推車／手推車／手車 |
| 條碼 | 條碼／條碼／信息碼 |
| 通貨膨脹 | 通貨膨脹／通脹 |
| 通膨 | 通貨膨脹／通脹 |
| 唾液 | 口水／口沫／口涎／唾沫／唾液／哈喇子 |
| 湯匙 | 湯勺 |
| 跳電 | 跳閘 |
| 銅板 | 硬幣 |
| 鐵粉 | 鐵粉／精粉／鐵精粉 |
| 鐵馬／單車／自行車／腳踏車 | 單車／自行車／腳踏車 |
| 聽筒 | 聽筒／耳機 |
| 體檢 | 體檢／查體 |
| 內線交易 | 內幕交易 |
| 奶精 | 奶精／咖啡伴侶 |
| 尼龍 | 尼龍／錦綸 |
| 年假 | 年假／年休假 |
| 年資 | 年資／資齡／工齡 |
| 尿布 | 尿片／尿布／褯子 |
| 奈米 | 納米 |
| 暖身 | 熱身 |
| 腦力激盪 | 頭腦風暴 |
| 腦死 | 腦死亡 |
| 農民曆 | 農家曆 |
| 諾貝爾獎 | 諾貝爾獎／諾獎 |
| 立方公尺／立方米 | 立方米／立方公尺／立方 |
| 立方米 | 立方米／立方公尺／立方 |
| 列 | 行 |
| 列印 | 打印 |
| 冷媒 | 製冷劑／冷媒 |
| 利多 | 利多／利好 |
| 利空 | 利空／利淡 |
| 柳橙汁 | 橙汁／柳橙汁／柳丁汁 |
| 哩 | 邁／英里 |
| 旅遊業 | 旅遊業／旅業 |
| 浬 | 浬／海浬 |
| 陸橋 | 天橋／過街橋／過街天橋 |
| 勞作 | 勞作／勞技 |
| 裂解 | 裂化 |
| 路肩 | 路肩／應急車道 |
| 路線 | 線路 |
| 路樹 | 行道樹 |
| 酪梨 | 鱷梨 |
| 零食 | 零食／零嘴／零嘴兒／零吃 |
| 零嘴 | 零食／零嘴／零嘴兒／零吃 |
| 雷射 | 雷射／鐳射／雷射光／萊射／萊塞／激光 |
| 雷射光 | 雷射／鐳射／雷射光／萊射／萊塞／激光 |
| 綠色花椰菜 | 西蘭花 |
| 蓮霧 | 蓮霧／洋蒲桃 |
| 輪作 | 輪作／輪栽／輪種／倒茬 |
| 輪胎 | 車胎／輪胎／車帶／輪帶 |
| 鋁箔包 | 利樂包／軟包裝 |
| 錄影 | 錄像 |
| 聯絡簿 | 聯繫本 |
| 聯貸 | 銀團貸款／聯貸 |
| 螺絲起子 | 起子／螺絲刀／螺絲起子／改錐 |
| 禮券 | 禮券／代幣券／代金券 |
| 露營車 | 房車 |
| 蘿蔔 | 蘿蔔／萊菔／蘆菔 |
| 工作服 | 工作服／職業裝 |
| 工會 | 工會／工聯 |
| 工寮 | 工棚 |
| 公尺 | 米 |
| 公共汽車 | 公共汽車／公交／公汽／公車 |
| 公車 | 公共汽車／公交／公汽／公車 |
| 公車站 | 公交站 |
| 公事包 | 公文包 |
| 公關 | 公關／公共關係 |
| 公聽會 | 聽證會 |
| 古早味 | 傳統風味 |
| 光害 | 光污染 |
| 光碟 | 碟片／光碟 |
| 光碟機 | 光盤驅動器／光驅 |
| 光纖 | 光纖／光纖維／光學纖維／光導纖維 |
| 共犯 | 共犯／同案犯 |
| 共乘 | 拼車 |
| 刮鬍刀 | 剃鬍刀 |
| 孤兒院 | 孤兒院／保育院 |
| 怪手 | 挖土機／挖掘機／掘土機 |
| 紅血球 | 紅血球／紅細胞 |
| 個人電腦 | 個人電腦／個人計算器 |
| 高空彈跳 | 蹦極跳 |
| 高科技 | 高科技／高技術／高新技術 |
| 高峰會 | 峰會／高峰會／高峰會議／首腦會議 |
| 高畫質 | 高清／高解像 |
| 高職 | 職高／職業高中 |
| 高麗菜 | 甘藍／甘藍菜／包心菜／捲心菜／洋白菜／結球甘藍／圓白菜／蓮花白 |
| 國小 | 小學 |
| 國宅 | 經適房／經濟適用房 |
| 國庫 | 國庫／金庫 |
| 國慶日 | 國慶日／國慶日 |
| 國標舞 | 國標舞／標準舞／國際標準舞／體育舞蹈／國際標準交誼舞 |
| 國賠 | 國家賠償 |
| 國曆 | 西曆／西曆／國曆／陽曆／太陽曆／格裡曆 |
| 梗塞 | 梗塞／梗死 |
| 滑鼠 | 鼠標／鼠標器 |
| 過動兒 | 多動兒 |
| 過動症 | 多動症 |
| 過敏 | 過敏／過敏反應／過敏性反應／變態反應 |
| 歌仔戲 | 歌仔戲／薌劇 |
| 管道 | 渠道 |
| 鮭魚 | 鮭魚／三文魚／大馬哈魚／大麻哈魚 |
| 櫃檯 | 櫃檯／前臺 |
| 罐裝 | 罐裝／聽裝 |
| 觀光局 | 旅遊局 |
| 口水 | 口水／口沫／口涎／唾沫／唾液／哈喇子 |
| 口香糖 | 口香糖／口膠／香口膠 |
| 考古題 | 真題 |
| 克隆 | 複製 |
| 快車道 | 快車道／快行線 |
| 快閃記憶體 | 閃存 |
| 快遞 | 快遞／特快專遞 |
| 抗藥性 | 抗藥性／耐藥性 |
| 咖哩 | 咖喱 |
| 空頭(殼)公司 | 皮包公司 |
| 看守所 | 看守所／收容所 |
| 看護 | 護工 |
| 開發中國家 | 發展中國家 |
| 寬頻 | 寬帶 |
| 行人穿越道 | 人行橫道 |
| 行人徒步區 | 步行街 |
| 行車執照 | 行駛證 |
| 行事曆 | 日程表 |
| 行動電源 | 充電寶／隨身充／移動電源 |
| 行動電話 | 手機／大哥大／無線電話／移動電話 |
| 花生 | 花生／落花生／長生果 |
| 花式 | 花樣 |
| 花式溜冰 | 花樣溜冰 |
| 花崗岩 | 花崗石／花崗岩／麻石 |
| 哈啾 | 阿嚏 |
| 核電廠 | 核電廠／核能電廠／核能發電廠／核電站 |
| 海芋 | 馬蹄蓮 |
| 海拔 | 海拔／海拔高度／絕對高度／拔海 |
| 海盜 | 海盜／海匪 |
| 航太 | 航天 |
| 航廈 | 航站樓／候機室 |
| 迴紋針 | 回形針／曲別針 |
| 婚外情 | 外遇／婚外情／婚外戀 |
| 貨櫃 | 貨櫃／集裝箱 |
| 黃牛 | 黃牛／票販子 |
| 黑函 | 黑帖／無名帖 |
| 黑咖啡 | 清咖啡 |
| 黑盒子 | 黑匣子 |
| 話劇 | 話劇／文明戲 |
| 漢堡 | 漢堡／漢堡包 |
| 護貝機 | 塑封機／過塑機 |
| 加護病房 | 重症監護病房 |
| 交流道 | 匝道 |
| 交通車 | 交通車／班車 |
| 決標 | 決標／定標 |
| 身分證 | 身份證 |
| 奇異果 | 獼猴桃 |
| 拘提 | 拘傳 |
| 金氏世界紀錄 | 吉尼斯世界紀錄 |
| 青花菜 | 青花菜／綠菜花／西蘭花 |
| 青椒 | 柿子椒 |
| 建物 | 建築物 |
| 建教合作 | 廠校掛鉤 |
| 建照 | 建築執照 |
| 計程車 | 計程車／出租車／出租汽車／的士 |
| 計算機 | 計算器 |
| 捐血 | 捐血／獻血／無償獻血 |
| 記憶體 | 存儲器 |
| 酒會 | 酒會／冷餐會 |
| 剪貼簿 | 剪貼板 |
| 基因體 | 基因組 |
| 基層 | 基層／低層 |
| 強化玻璃 | 鋼化玻璃 |
| 接棒 | 接班 |
| 救難隊 | 搶險隊 |
| 救護車 | 救護車／急救車 |
| 晶片 | 芯片 |
| 期末考 | 期考／期末考／大考／期終考 |
| 焦點 | 亮點 |
| 腳踏車 | 單車／自行車／腳踏車 |
| 解析度 | 分辨率 |
| 解除安裝 | 卸載 |
| 解碼器 | 譯碼器 |
| 監視器 | 監視器／電眼／電子眼 |
| 蒟蒻 | 蒟蒻／魔芋 |
| 劇目 | 劇碼 |
| 機車 | 摩托車／摩托 |
| 機制 | 機制／機理 |
| 機率 | 概率／或然率／機會率／幾率 |
| 積體電路 | 集成塊／集成電路 |
| 簡訊 | 短訊息／短信／短資訊／短消息 |
| 雞蛋 | 雞子／雞蛋／雞卵／雞子兒／白果兒 |
| 警局 | 警察局／公安局 |
| 警察局 | 警察局／公安局 |
| 警衛 | 警衛／警衛員 |
| 去光水 | 洗甲水 |
| 全壘打 | 全壘打／本壘打 |
| 汽水 | 軟飲 |
| 缺貨 | 缺貨／脫銷 |
| 起士 | 乳酪／芝士／乳酪／起士／起司／起士 |
| 起司 | 乳酪／芝士／乳酪／起士／起司／起士 |
| 啟動 | 激活 |
| 牽線 | 牽線／牽頭 |
| 棲地 | 棲地／棲息地／生境 |
| 棲息地 | 棲地／棲息地／生境 |
| 寢具 | 臥具／寢具／床品 |
| 旗艦 | 旗艦／指揮艦 |
| 輕軌 | 輕軌／輕軌鐵路／城鐵／城市鐵路 |
| 小耳朵 | 小鍋 |
| 小便 | 小便／小解／小遺／解小手 |
| 小筆電 | 上網本 |
| 小黃 | 計程車／出租車／出租汽車／的士 |
| 心口 | 心口／心口窩 |
| 休學 | 休學／停學 |
| 羊水 | 羊水／胞漿水 |
| 西洋棋 | 國際象棋 |
| 矽谷 | 矽谷 |
| 信箱 | 郵箱 |
| 洗手間 | 便所／廁所／洗手間／衛生間 |
| 洗面乳 | 洗面奶 |
| 相簿 | 相冊／相簿／影集 |
| 修正液 | 修正液／塗改液 |
| 宵夜 | 夜宵 |
| 胸罩 | 奶罩／乳罩／胸罩／文胸 |
| 臭氧層 | 臭氧層／臭氣層 |
| 雪人 | 雪人／雪羅漢 |
| 新房 | 洞房／新房／婚房 |
| 瑕疵品 | 殘品／殘次品 |
| 熊貓 | 熊貓／貓熊／大熊貓 |
| 嬉皮 | 嬉皮士 |
| 學門 | 學科 |
| 橡皮 | 橡皮／橡皮擦 |
| 橡皮筋 | 橡皮圈／橡皮筋／皮筋／皮筋兒／猴筋兒／猴皮筋兒 |
| 橡皮擦 | 橡皮／橡皮擦 |
| 諧星 | 笑星 |
| 懸疑 | 懸疑／懸念 |
| 中古屋 | 二手房／二手樓 |
| 主機板 | 主板 |
| 住家 | 住家／住家兒 |
| 助學貸款 | 貸學金 |
| 志工 | 義工／志願者 |
| 招式 | 招數／著數 |
| 招數 | 招數／著數 |
| 肢體語言 | 體態語 |
| 展售 | 展銷 |
| 桌上型電腦桌機 | 檯式計算機／檯式機 |
| 桌機 | 檯式計算機／檯式機 |
| 桌布 | 壁紙 |
| 桌球 | 乒乓球 |
| 症候群 | 症候群／綜合徵 |
| 真主 | 真主／安拉 |
| 追撞 | 追尾 |
| 執行長 | 首席執行官 |
| 專科 | 專科／專科學校／大專 |
| 專案 | 項目 |
| 智慧型手機 | 智能機 |
| 智慧財產權 | 知識產權 |
| 診療室 | 診療室／診室 |
| 傳訊 | 傳訊／傳喚／傳審 |
| 傳喚 | 傳訊／傳喚／傳審 |
| 撞球 | 撞球／檯球／桌球 |
| 震央 | 震中 |
| 震度 | 烈度／地震烈度 |
| 戰鬥機 | 戰鬥機／驅逐機／殲擊機 |
| 燭 | 燭／燭光／坎／坎德拉 |
| 燭光 | 燭／燭光／坎／坎德拉 |
| 轉化 | 比擬 |
| 轉貼 | 轉帖／轉貼 |
| 轉運站 | 轉運站／換乘站 |
| 證人 | 證人／證明人 |
| 出招 | 出招／出招兒 |
| 出師 | 出師／出道／滿師／出徒 |
| 出道 | 出師／出道／滿師／出徒 |
| 出頭 | 出頭／冒頭／冒尖 |
| 成衣 | 成衣／成服 |
| 成屋 | 現房 |
| 吹風機 | 吹風機／電吹風／風筒 |
| 抽水站 | 抽水站／泵站／揚水站 |
| 抽取式磁碟 | 移動式儲器 |
| 純水 | 純淨水 |
| 茶包 | 茶包／袋泡茶 |
| 茶碗蒸 | 蛋羹 |
| 茶葉蛋 | 茶葉蛋／茶雞蛋 |
| 除役 | 退役 |
| 除錯 | 調試 |
| 唱片 | 唱片／唱碟／唱片兒／唱盤 |
| 唱片行 | 音像店 |
| 插隊 | 插隊／加塞兒 |
| 程式 | 程序 |
| 程式員 | 程序員 |
| 超市 | 超市／超級市場／自選市場／自選商場 |
| 超音波 | 超聲波 |
| 超級市場 | 超市／超級市場／自選市場／自選商場 |
| 暢銷 | 暢銷／旺銷 |
| 槌球 | 門球 |
| 儲存設備 | 存儲設備 |
| 儲值 | 充值 |
| 襯衫 | 襯衫／襯衣 |
| 手推車 | 推車／手推車／手車 |
| 手電筒 | 電筒／手電筒／手電筒／電棒兒 |
| 手機 | 手機／大哥大／無線電話／行動電話 |
| 水上芭蕾 | 花樣游泳 |
| 水田 | 水田／水地 |
| 水耕 | 水耕／水培 |
| 水準 | 水平 |
| 生技 | 生技／生物科技／生物技術 |
| 生物學 | 生物學／生命科學 |
| 生理期 | 例假 |
| 伸展臺 | 伸展臺／T臺 |
| 沙丘 | 沙丘／沙包 |
| 沙拉 | 沙拉／沙拉／沙律 |
| 沙拉 | 色拉／沙律／沙拉 |
| 虱目魚 | 虱目魚／遮目魚／白鱗鯔 |
| 拾荒 | 拾荒／拾破爛／撿破爛／撿破爛兒 |
| 砂石車 | 砂石車／泥頭車／渣土車 |
| 食譜 | 食譜／菜譜 |
| 首頁 | 主頁 |
| 商店街 | 商業街 |
| 設籍 | 落戶 |
| 傷口 | 創面 |
| 聖母峰 | 珠穆朗瑪峰／珠峰 |
| 聖誕節 | 耶誕節 |
| 聖嬰 | 聖嬰／艾尼紐／聖嬰現象／厄爾尼諾／厄爾尼諾現象 |
| 聖嬰現象 | 聖嬰／艾尼紐／聖嬰現象／厄爾尼諾／厄爾尼諾現象 |
| 數位相機 | 數字相機／數碼相機 |
| 數位單眼相機 | 數碼單反相機 |
| 燒錄機 | 刻錄機 |
| 篩檢 | 篩檢／篩查 |
| 輸入鍵 | 回車鍵 |
| 霜淇淋 | 霜淇淋／冰淇淋 |
| 攝影 | 攝影／攝像 |
| 攝護腺 | 前列腺 |
| 人工智慧 | 人工智能 |
| 人造皮 | 人造革 |
| 日光浴 | 日光浴／太陽浴 |
| 日光燈 | 日光燈／螢光燈 |
| 乳牛 | 乳牛／奶牛 |
| 乳酪 | 乳酪／芝士／乳酪／起士／起司／起士 |
| 芮氏 | 里氏／里氏震級 |
| 軟碟 | 軟盤 |
| 軟碟機 | 軟驅 |
| 軟體 | 軟件 |
| 認養 | 認養／認領 |
| 饒舌 | 饒舌／說唱 |
| 字元 | 字符 |
| 自由式 | 捷泳／自由式／自由泳／爬泳 |
| 自行車 | 單車／自行車／腳踏車 |
| 自動販賣機 | 自動售貨機 |
| 作業系統 | 操作系統 |
| 走秀 | 走秀／走臺 |
| 組合屋 | 活動板房 |
| 最高法院 | 最高人民法院 |
| 資安 | 資訊安全／網禦／資訊安全／互聯網安全防禦 |
| 資料 | 數據 |
| 資料庫 | 數據庫 |
| 資訊 | 信息 |
| 資訊化 | 信息化 |
| 資遣費 | 遣散費 |
| 噪音 | 噪音／雜訊 |
| 總收入 | 總收入／毛收入 |
| 存錢筒 | 儲蓄罐 |
| 伺服器 | 服務器 |
| 草根大使 | 民間大使 |
| 彩券 | 彩票 |
| 彩視 | 彩電 |
| 廁所 | 便所／廁所／洗手間／衛生間 |
| 殘障 | 殘疾 |
| 菜豆 | 菜豆／四季豆／蕓豆 |
| 菜單 | 菜單／菜譜 |
| 菜單 | 菜譜 |
| 菜頭 | 蘿蔔／萊菔／蘆菔 |
| 磁碟 | 磁盤 |
| 磁碟磁片 | 軟盤 |
| 三溫暖 | 桑拿 |
| 四季豆 | 菜豆／四季豆／蕓豆 |
| 私校 | 民校 |
| 森巴 | 森巴／桑巴 |
| 訴願 | 訴願／行政複議 |
| 隨身碟 | U盤／閃存盤 |
| 縮水 | 縮水／抽水 |
| 薩克斯風 | 薩克斯／薩克管／薩克斯風／薩克斯管 |
| 鬆餅 | 鬆餅／窩夫／華夫餅／格子餅／壓花蛋餅 |
| 阿拉 | 真主／安拉 |
| 阿茲海默症 | 阿茲海默症／阿爾茨海默病 |
| 阿斯匹靈 | 阿司匹林 |
| 愛滋病 | 愛滋病／後天免疫不全症候群／後天免疫缺乏症候群／獲得性免疫缺陷綜合徵 |
| 愛滋病毒 | 愛滋病毒／人類免疫缺陷病毒 |
| 埃佛勒斯峰 | 珠穆朗瑪峰／珠峰 |
| 歐元 | 歐元／歐羅 |
| 安非他命 | 安非他明 |
| 安樂死 | 安樂死／慈悲殺人 |
| 安親班 | 托班／託管班 |
| 安親班 | 托管班 |
| 胺基酸 | 氨基酸 |
| 已開發國家 | 已發展國家／發達國家 |
| 幼教 | 幼教／幼稚教育／學前教育 |
| 印表機 | 打印機 |
| 延長線 | 接線板 |
| 映像管 | 顯像管 |
| 洋芋片 | 薯片／土豆片 |
| 疫病 | 疫病／病疫 |
| 英里 | 邁／英里 |
| 掩埋場 | 填埋場／堆填場／填埋區 |
| 游標 | 光標 |
| 硬碟 | 硬盤／硬磁片 |
| 硬碟 | 硬盤 |
| （電腦）硬體 | 硬體／硬體設備／硬設備 |
| 硬體 | 硬件 |
| 郵差 | 郵差／投遞員／郵遞員 |
| 搖桿 | 手柄 |
| 義工 | 義工／志願者 |
| 遊樂場 | 遊樂場／遊樂園／娛樂城 |
| 遊樂園 | 遊樂場／遊樂園／娛樂城 |
| 遊覽車 | 旅遊車 |
| 影片 | 視頻 |
| 影印機 | 複印機 |
| 影音 | 音像／聲像 |
| 影音 | 音像 |
| 螢光 | 熒光 |
| 螢光幕 | 屏幕／螢屏／視屏／螢光屏 |
| 螢幕 | 屏幕／螢屏／視屏／螢光屏 |
| 螢光劑 | 螢光劑／螢光增白劑／白色染料 |
| 優格 | 酸乳酪 |
| 優酪乳 | 優酪乳／酸奶／酸牛奶／酸凝酪 |
| 優養化 | 富營養化 |
| 壓力鍋 | 壓力鍋／高壓鍋 |
| 壓克力 | 壓克力／有機玻璃 |
| 營運 | 營運／運營 |
| 薏仁 | 苡仁／薏仁／薏米／薏仁米／薏苡仁／藥玉米 |
| 鷹架 | 腳手架 |
| 外太空 | 宇宙空間／外層空間 |
| 外快 | 外快／外水／活錢 |
| 外野手 | 外野手／外場手 |
| 外匯存底 | 外匯儲備 |
| 外遇 | 外遇／婚外情／婚外戀 |
| 瓦斯爐 | 燃氣灶 |
| 位元 | 二進位數字／比特 |
| 吳郭魚 | 非鯽／非洲鯽魚／羅非魚 |
| 威而鋼 | 偉哥 |
| 挖土機 | 挖土機／挖掘機／掘土機 |
| 烏龍茶 | 烏龍茶／青茶 |
| 唯讀記憶體 | 只讀存儲器 |
| 微血管 | 微血管／毛細管／毛細血管 |
| 微網誌 | 微博 |
| 碗公 | 大碗公 |
| 違建 | 違建／違章建築／違規建築 |
| 違章建築 | 違建／違章建築／違規建築 |
| 網友 | 網友／線民 |
| 網咖 | 網吧 |
| 網站 | 網站／站點 |
| 網路 | 網絡 |
| 網際網路 | 互聯網 |
| 網購 | 網購／網上購物／網路購物 |
| 舞龍 | 舞龍／玩龍燈 |
| 衛生紙 | 廁紙 |
| 衛生棉 | 衛生巾 |
| 鮪魚 | 鮪魚／金槍魚／吞拿魚 |
| 月臺 | 站臺 |
| 月臺門 | 屏蔽門 |
| 育幼院 | 孤兒院／保育院 |
| 原子筆 | 圓珠筆 |
| 員警 | 警員 |
| 浴池 | 池堂／池湯／浴池／池塘 |
| 魚苗 | 魚苗／魚花 |
| 魚翅 | 魚翅／翅子 |
| 雲霄飛車 | 過山車 |
| 園遊會 | 遊園會 |
| 預售屋 | 期房 |
| 閱卷 | 閱卷／評卷 |
| OK繃 | 創可貼 |

註

本表資料來源為：

(1)中華語文知識庫／兩岸差異用詞（中華文化總會）

（<http://chinese-linguipedia.org/search_difference.html>）

(2)《兩岸每日一詞•一般名詞對照表》（中華文化總會授權出版）